

Jordan Journal of
MODERN LANGUAGES AND LITERATURES (JJMLL)
An International Peer-Reviewed Research Journal

Volume 9, No. 1, June 2017, Ramadan 1438 H

Jordan Journal of Modern Languages and Literatures (JJMLL): An international peer-reviewed research journal funded by the Scientific Research Support Fund, Ministry of Higher Education and Scientific Research, Jordan, and published biannually by the Deanship of Scientific Research and Graduate Studies, Yarmouk University, Irbid, Jordan.

EDITOR-IN-CHIEF:

Prof. Mohammed Khalid Al- Ajlouny
majlouni@yahoo.com
Yarmouk University, Irbid, Jordan

EDITORIAL BOARD:

Prof. Mohammad Al Shorafat
mshorafat@yu.edu.jo
Department of English Language, Yarmouk University, Irbid, Jordan.

Prof. Mahmoud Al-Shetawi
alshetawi_m@ju.edu.jo
Department of English Language, University of Jordan. Amman. Jordan.

Prof. Bader Dweik
drdweik@yahoo.com
Department of English Language & Literature, Al-Ahliyya Amman University, Amman, Jordan.

Prof. Mohammed Al-Khatib
mohalkhatib@yahoo.fr
Department of Modern Languages, Al-Albayt, Almafraq, Jordan.

Prof. Abdullah Shunnaq
ashunnaq1@hotmail.com
Department of Translation, Yarmouk University, Irbid, Jordan.

Prof. Riyad Hussein
rhussein@ju.edu.jo
Department of Linguistics, University of Jordan, Amman, Jordan.

Prof. Mahmoud Al-Qudah
mahmoudqudah58@gmail.com
The Coordination Unit for Service Courses, Princess Sumaya University for Technology, Amman, Jordan.

English Language Editor: Prof. Yousef Bader

Arabic Language Editor: Prof. Yahia Ababneh

French Language Editor: Dr. Elie Alrabadi

Spanish Language Editor: Dr. Mohammad Ababneh

Editorial Secretary: Mohammad Basheer Alathamneh

Typesetting and Layout: Mohammad Basheer Alathamneh

Manuscripts should be submitted to:

Prof. Mohammed K. Al- Ajlouny,
Editor-in-Chief, Jordan Journal of Modern Languages and Literatures
Deanship of Scientific Research and Graduate Studies
Yarmouk University-Irbid-Jordan
Tel. 00 962 2 7211111, Ext. 3638
E-mail: jjml@yu.edu.jo
Website: <http://journals.yu.edu.jo/jjml>

Jordan Journal of
MODERN LANGUAGES AND LITERATURES (JMML)

An International Peer-Reviewed Research Journal

Volume 9, No. 1, June 2017, Ramadan 1438 H

International Advisory Board

Albert Butros	University of Jordan, Jordan
Abdalkareem Khalifah	The Jordan Academy of Arabic, Jordan
Shahir Al-Rashdan	Yarmouk University, Jordan
Faris Mashagbeh	Yarmouk University, Jordan
Mohammed Anani	University of Jordan, Jordan
Darwish Alamadi	Qatar University, Qatar
Yusur Madani	Kuwait University, Kuwait
Maryam Beashek	United Arab Emirates University, United Arab Emirates
Khamis Bousaedi	Sultan Qabous University, Oman
Robert Port	Indiana University, USA
Andrew Carnie	Arizona University, USA
John McCarthy	University of Massachusetts Amherst, USA
Melany William	American University in Cairo, Egypt
James Giles	Northern Illinois University, Illinois, USA
William Baker	Northern Illinois University, Illinois, USA



The Hashimite Kingdom of Jordan



Yarmouk University
Irbid, Jordan

Jordan Journal of
**MODERN LANGUAGES AND
LITERATURES**

An International Peer-Reviewed Research Journal
funded by the Scientific Research Support Fund

Volume 9, No. 1, June 2017, Ramadan 1438 H

Subscription Form	<p><i>Jordan Journal of</i> MODERN LANGUAGES AND LITERATURES An International Peer-Reviewed Research Journal</p> <p>Published by the Deanship of Research & Graduate Studies, Yarmouk University, Irbid, Jordan</p>
-------------------	--

Name:

Specialization:

Address:

P.O. Box:

City & Postal Code:

Country:

Phone:

Fax:

E-mail:

No. of Copies:

Payment:

Signature:

Cheques should be paid to Deanship of Research and Graduate Studies - Yarmouk University.

I would like to subscribe to the Journal for:

- One Year
- Two Years
- Three Years

One Year Subscription Rates		
	Inside Jordan	Outside Jordan
Individuals	JD 10	\$ 40
Students	JD 4	
Institutions	JD 25	\$ 50

Correspondence

Subscriptions and Sales:

Prof. Mohammed K. Al- Ajlouny,
 Deanship of Research and Graduate Studies
 Yarmouk University
 Irbid – Jordan
Tel: 00 962 2 711111 Ext 3638
Fax: 00 962 2 7211121

Scope and Description

JMMLL is an international peer-reviewed research journal funded by the Scientific Research Support Fund, Ministry of Higher Education and Scientific Research, Amman, Jordan. *JMMLL* is published half annually by the Deanship of Research and Graduate Studies, Yarmouk University, Irbid, Jordan. The journal publishes genuinely original research articles, remarks and book reviews. The journal welcomes original research on current topics in modern languages, linguistics and literature based on recent theoretical developments and latest international scholarship.

Manuscript Submission

The original and three copies of the manuscript without author identification, a covering letter together with a CD copy should be submitted to the editor-in-chief:

Prof. Mohammed K. Al- Ajlouny, Editor-in-Chief
Jordan Journal of Modern Languages & Literatures
Deanship of Research and Graduate Studies
Yarmouk University-Irbid-Jordan
Tel. 00962 2 7211111 / Ext. 3638
Fax: 00962 2 7211121
E-mail: jjmll@yu.edu.jo

Research articles, remarks and book reviews will be subject to critical review by competent referees selected by the editor-in-chief confidentially. Manuscripts should be submitted in English or French. Submission in any other language is subject to approval by the Editorial Board.

Manuscript Formatting

- 1- Manuscripts should not exceed 30 manuscript pages, remarks and book review manuscripts should not exceed 10 pages, including notes, but not references. Manuscripts should be double-spaced, typed in a 12-point font with 2.5 cm margins, and pages should be numbered.
- 2- Contributors should follow the Chicago Manual of Style (author-date) in documenting their manuscripts.
- 3- Manuscripts should include a 150-word abstract concentrating on its main ideas (together with an abstract in Arabic) and about 5 keywords that would lead online research to the article.
- 4- Contributors should submit four double-spaced copies of their manuscripts, one of which must be the original typed copy or printout together with a copy on a CD compatible with IBM (2000, XP or a more recent version).
- 5- *JMMLL* has the right to ask the contributors to omit, reformulate, or reword their manuscripts or any part thereof in the manner that conforms to the publication policy.
- 6- Letters of acknowledgment and acceptance or rejection will be sent to contributors.
- 7- Accepted manuscripts are published based on the date of final acceptance for publication.
- 8- Contributors should submit a written statement stipulating that their articles have neither been published nor submitted for publication to any other journal.

Documentation

The Chicago Manual of Style (author-date) is used. Citations are given in parentheses. These should be concise, but complete enough to the readers to find the source in the list of works presented alphabetically by author at the end of the paper.

Examples:

One author

Text: T: (Doniger 1999, 65)
References: R: Doniger, Wendy. 1999. *Splitting the Difference*.
Chicago: University of Chicago Press.

Two authors

T: (Cowlshaw and Dunbar 2000, 104–7)
R: Cowlshaw, Guy, and Robin Dunbar. 2000. *Primate Conservation Biology*. Chicago: University of Chicago Press.

Three or more authors:

T: (Laumann et al.1994,262)
R: Laumann,Edward O.,John H.Gagon, Robert T. Michael,and Stuart Michaels.1994. *The Social Organization of Sexuality: Sexual Practices in the United States*. Chicago: University of Chicago Press.

Editor, translator, or compiler instead of author

T: (Lattimore 1951, 91–92)
R: Lattimore, Richmond, trans. 1951. *The Iliad of Homer*. Chicago: University of Chicago Press.

Editor, translator, or compiler in addition to author

T: (Bonney 1995, 22)
R: Bonney, Yves. 1995. *New and Selected Poems*. ed. John Naughton and Anthony Rudolf. Chicago: University of Chicago Press.

Chapter or other part of a book

T: (Wiese 2006, 101–2)
R: Wiese, Andrew. 2006. "The House I Live in: Race, Class, and African American Suburban Dreams in the Postwar United States". In *The new suburban history*, ed. Kevin M. Kruse and Thomas J. Sugrue, 99–119. Chicago: University of Chicago Press.

Chapter of an edited volume originally published elsewhere (as in primary sources)

- T: (Cicero 1986, 35)
- R: Cicero, Quintus Tullius. 1986. Handbook on canvassing for the consulship. In *Rome: Late republic and principate*, edited by Walter Emil Kaegi Jr. and Peter White. Vol. 2 of *University of Chicago readings in western civilization*, ed. John Boyer and Julius Kirshner, 33–46. Chicago: University of Chicago Press. Originally published in Evelyn S. Shuckburgh, trans., *The letters of Cicero*, vol. 1 (London: George Bell & Sons, 1908).

Preface, foreword, introduction, or similar part of a book

- T: (Rieger 1982, xx–xxi)
- R: Rieger, James. 1982. *Introduction to Frankenstein; or, The modern Prometheus*, by Mary Wollstonecraft Shelley, xi–xxxvii. Chicago: University of Chicago Press.

Book published electronically

- T: (Kurland and Lerner 1987)
- R: Kurland, Philip B., and Ralph Lerner, eds. 1987. *The founders' Constitution*. Chicago: University of Chicago Press.
<http://press-pubs.uchicago.edu/founders/>.

Journal article

Article in a print journal

- T: (Smith 1998, 639)
- R: Smith, John Maynard. 1998. The Origin of Altruism. *Nature* 393: 639–40.

Article in an online journal

- T: (Hlatky et al. 2002)
- R: Hlatky, Mark A., Derek Boothroyd, Eric Vittinghoff, Penny Sharp, and Mary A. Whooley. 2002. Quality-of-life and depressive symptoms in postmenopausal women after receiving hormone therapy: Results from the Heart and Estrogen/Progestin Replacement Study (HERS) trial. *Journal of the American Medical Association* 287, no. 5 (February 6).
<http://jama.ama-assn.org/issues/v287n5/full/joc10108.html#aainfo> (accessed January 7, 2004).

Popular magazine article

- T: (Martin 2002, 84)
- R: Martin, Steve. 2002. Sports-interview Shocker. *New Yorker*, May 6.

Newspaper article

- T: (Nieder Korn 2002)
R: Nieder Korn, William S. 2002. A scholar recants on his "Shakespeare" discovery. *New York Times*, June 20, Arts section, Midwest edition.

Book review

- T: (Gorman 2002, 16)
R: Gorman, James. 2002. Endangered species. *Review of The last American man*, by Elizabeth Gilbert. *New York Times Book Review*, June 2.

Thesis or dissertation

- T: (Amundin 1991, 22–29, 35)
R: Amundin, M. 1991. Click repetition rate patterns in communicative sounds from the harbour porpoise, *Phocoena phocoena*. PhD diss., Stockholm University.

Paper presented at a meeting or conference

- T: (Doyle 2002)
R: Doyle, Brian. 2002. Howling like dogs: Metaphorical language in Psalm 59. Paper presented at the annual international meeting for the Society of Biblical Literature, June 19–22, in Berlin, Germany.

Website

- T: (Evanston Public Library Board of Trustees)
R: Evanston Public Library Board of Trustees. Evanston Public Library strategic plan, 2000–2010: A decade of outreach. Evanston Public Library. <http://www.epl.org/library/strategic-plan-00.html>.

Weblog entry or comment

- T: (Peter Pearson, The Becker-Posner Blog, comment posted March 6, 2006)
R: Becker-Posner blog, The. <http://www.becker-posner-blog.com/>.

E-mail message

- N: 2. John Doe, e-mail message to author, October 31, 2005.

Item in online database

- T: (Pliny the Elder, Perseus Digital Library)
R: Perseus Digital Library. <http://www.perseus.tufts.edu/>.

Copyright

Submission of a manuscript is an admission by the authors that the manuscript has neither been previously published nor is being considered for publication elsewhere. However, if an author decides to withdraw his/her manuscript, he/she has to pay to Yarmouk University all expenses incurred in processing his/her manuscript.

A statement transferring copyright from the author(s) to Yarmouk University is required before the manuscript can be accepted for publication. The necessary form for such transfer is supplied by the Editor-in-Chief with the article proofs. Reproduction of any part of the contents of a published work is forbidden without written permission by the Editor-in-Chief.

Offprints

Sole or principal author of the published manuscript will receive ten offprints together with one copy of the issue in which the manuscript is published free of charge.

Disclaimer

Articles, remarks and/or book- reviews published by *JJMLL* represent the sole opinions of their authors. The publisher shoulders no responsibility or liability whatsoever for the use or misuse of the information published by *JJMLL*.

TABLE OF CONTENTS

•	Anthropomorphism in Patricia Highsmith's Fiction Afra Alshiban	1- 17
•	Problème définitoire de la cause, étude linguistique Mohammad Elmatalqah	19 - 28
•	Textual Issues Relating to Cohesion and Coherence in Arabic/English Translation Mohammed Farghal	29 - 50
•	Translatability of Qur'anic Antonymy Aladdin Al-Kharabsheh, Ghaith Al-Jdayeh	51 - 72
•	Le rôle de la phonétique dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, étude acoustico-perceptive Ahmad Nawafleh	73 – 94
•	The Status of Women in the Patriarchal Society of Chaucer's "The Knight's Tale" Malek Zuraikat	95 - 105

